

پیوسته

شماره: ۳۰۲/۱۶۸۸۳

تاریخ: ۱۳۸۸/۰۴/۰۶

پیوست:

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۸،۱۱،۳۳۵۳۴
تاریخ ثبت: عصر
آقدام کننده: ۸،۴،۶

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجراء اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
لایحه موافقتنامه استرداد مجرمان بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری هند
که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز یکشنبه
مورخ ۱۳۸۸/۳/۳۱ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی

لایحه موافقتنامه استرداد مجرمان بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری هند

ماده واحده- موافقتنامه استرداد مجرمان بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری هند مشتمل بر یک مقدمه و (بیست) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

معاهده استرداد مجرمان بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری هند

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری هند که از این پس طرفین نامیده می‌شوند با اشتیاق به همکاری مؤثرتر بین دو کشور در مبارزه با جرائم از طریق وضع مقررات بیشتر برای استرداد متقابل مجرمین و با شناسایی این واقعیت که برای مبارزه با تروریسم برداشتن گامهای اساسی ضروری است به شرح زیر توافق می‌کنند:

ماده ۱- الزام به استرداد مجرمان

۱- هر یک از طرفین متعهد می‌شود در اوضاع و احوال و با رعایت شرایط مقرر در این معاهده هر شخصی را که به ارتکاب یک جرم مشمول استرداد با تعریف مندرج در ماده (۲) این معاهده، در قلمروی یک طرف متهم یا محکوم شده و در قلمروی یک طرف یافت می‌شود، اعم از این که جرم، قبل یا بعد از تاریخ لازم‌الاجراء شدن این معاهده روی داده باشد به طرف دیگر مسترد نماید.

۲- همچنین در مورد یک جرم قابل استرداد، با وصف مذکور در ماده (۲) این معاهده، که در خارج از قلمرو طرف درخواست کننده ارتکاب یافته اما در صلاحیت طرف درخواست کننده قرار دارد، در صورتی که در شرایط مشابه، طرف درخواست شونده دارای صلاحیت

رسیدگی است، استرداد پذیرفته خواهد شد. در این شرایط، طرف درخواست شونده کلیه شرایط پرونده از جمله شدت جرم را در نظر خواهد گرفت.

۳- به علاوه در مورد یک جرم مشمول استرداد با تعریف مندرج در ماده (۲) این معاهده اگر جرم مزبور توسط تبعه طرف درخواست کننده در یک کشور ثالث انجام گرفته و طرف درخواست کننده خود را بر اساس تابعیت مجرم دارای صلاحیت رسیدگی می داند و مجازات آن جرم طبق قوانین طرف درخواست شونده حداقل یک سال باشد، استرداد انجام خواهد شد.

ماده ۲- جرائم مشمول استرداد

از نظر این معاهده، جرم مشمول استرداد جرمی است که به موجب قوانین هر دو طرف، قابل مجازات با حداقل یک سال حبس باشد.

ماده ۳- جرائم مرکب

در صورتی که طبق قوانین طرف درخواست شونده، عمل فرد مورد درخواست یا اثرات عمل او یا اثرات مورد انتظار عمل او در مجموع، ارتکاب یک جرم مشمول استرداد در قلمرو طرف درخواست کننده را تشکیل دهد اعم از این که عمل مزبور تماماً در طرف درخواست شونده انجام شده باشد یا فقط بخشی از آن در طرف مزبور صورت گرفته باشد، استرداد برای جرم مشمول استرداد طبق این معاهده انجام خواهد گرفت.

ماده ۴- موارد رد درخواست استرداد

۱- در موارد زیر، شخص، مورد استرداد قرار نمی گیرد:

الف - شخصی که استرداد او درخواست شده در زمان ارتکاب جرم، تبعه طرف درخواست شونده باشد.

ب - شخص، طرف درخواست شونده را قانع کند که استرداد وی به دلیل مرور زمان غیرمنصفانه است.

پ - در صورتی که درخواست استرداد با قانون اساسی یا نظم عمومی طرف درخواست شونده مغایرت داشته باشد.

ت - جرمی که فرد به ارتکاب آن متهم یا محکوم شده است، یک جرم سیاسی تلقی شود. در هر حال موارد زیر جرم سیاسی تلقی نمی‌شود،

- (۱) قتل، اقدام به قتل، صدمات جانی، آدم ربایی یا گروگانگیری.
- (۲) جرائم مربوط به اقدامات تروریستی از جمله جرائم مسلحانه یا استفاده از تسلیحات یا مواد منفجره یا مواد خطرناک یا جرائمی که موجب وارد شدن خسارت جدی به اموال یا از بین بردن تجهیزات دولتی می‌شود.
- (۳) هر نوع جرم واقع در حیطه شمول کنوانسیون‌های بین‌المللی که طرفین عضو آن می‌باشند.
- (۴) هرگونه اقدام یا توطئه برای ارتکاب هر یک از جرائم فوق‌الذکر.

۲- اگر شخصی که استرداد وی درخواست شده است را بتوان برای جرم موضوع استرداد در دادگاههای طرف درخواست شونده مورد محاکمه قرار داد، درخواست استرداد می‌تواند رد شود.

۳- شخصی که به ارتکاب یک جرم قابل استرداد محکوم شده، می‌تواند مورد استرداد قرار نگیرد، مگر آن‌که محکومیت شخص مورد نظر حداقل شش ماه حبس باشد.

۴- اگر جرمی که استرداد شخص به خاطر آن درخواست شده، در قلمرو طرف درخواست شونده مورد رسیدگی قرار می‌گرفت و به موجب قوانین آن طرف به علت تبرئه شدن یا محکومیت قبلی، آن شخص را مستحق آزاد شدن می‌دانست، شخص مزبور می‌تواند مسترد نشود.

ماده ۵- استرداد و تعقیب

۱- اگر درخواست استرداد به موجب جزء (الف) بند (۱) ماده (۴) این معاهده پذیرفته نشود، طرف درخواست شونده، متهم را در دادگاههای خود تحت تعقیب و رسیدگیهای کیفری قرار خواهد داد، در این صورت طرف درخواست کننده دلایل و مدارک مربوط به جرم را در اختیار طرف متعاقد درخواست شونده قرار خواهد داد.

۲- در صورتی که طرف درخواست شونده به دلیل مندرج در سایر قیود بند (۱) این ماده، درخواست استرداد را رد کند قضیه را به مقامات صالحه خود ارجاع خواهد داد تا

تعقیب آن شخص مورد بررسی قرار گیرد. مقامات مزبور، به همان نحوی که در مورد هر جرم دارای ماهیت جدی طبق قوانین آن طرف معمول است تصمیم خواهند گرفت.

۳- در صورتی که مقامات صالحه تصمیم به عدم تعقیب این قضیه بگیرند درخواست استرداد، برابر این معاهده مورد بررسی مجدد قرار خواهد گرفت.

ماده ۶- تعویق تسلیم

۱- در صورتی که علیه شخصی که استرداد او درخواست شده، در قلمرو طرف درخواست شونده رسیدگیهای کیفری انجام می‌شود یا وی در نتیجه رسیدگیهای کیفری به طور قانونی در بازداشت بسر می‌برد تصمیم درباره استرداد یا عدم استرداد او می‌تواند تا پایان رسیدگیهای کیفری یا تا وقتی که او دیگر محبوس نیست به تعویق انداخته شود.

۲- شخصی که استرداد وی درخواست شده را نمی‌توان تا زمان اتخاذ تصمیم مطابق قوانین طرف درخواست شونده مبنی بر این که وی مشمول استرداد است، مسترد نمود.

ماده ۷- آئین استرداد

۱- درخواست استرداد موضوع این معاهده باید از مجاری دیپلماتیک صورت گیرد.

۲- درخواست استرداد باید با مدارک زیر همراه باشد:

الف - شرح تاحد ممکن دقیق خصوصیات شخصی که استرداد او مورد درخواست است همراه با هر نوع اطلاعات دیگری که می‌تواند به شناسایی هویت، تابعیت و محل سکونت او کمک کند از جمله و در صورت امکان عکس و اثر انگشت وی؛

ب - شرح حقایق جرمی که درخواست استرداد در مورد آن انجام شده است و

پ - در صورت وجود، متن قانونی که:

(۱) آن جرم را تعریف می‌کند.

(۲) حداکثر مجازات آن جرم را مقرر می‌دارد.

۳- اگر درخواست مربوط به یک متهم باشد، حکم جلب که توسط یک قاضی، بازپرس

یا سایر مقامات صالحه در قلمرو طرف درخواست کننده صادر شده باشد باید به درخواست پیوست باشد و همچنین دلایلی که طبق قانون طرف درخواست شونده محاکمه او را توجیه

می‌کند و نیز دلایلی که نشان دهد که شخص مورد درخواست استرداد همان شخصی است که حکم جلب در مورد وی صادر شده است.

۴- اگر درخواست مربوط به شخصی باشد که قبلاً محکوم شده و مجازاتش تعیین گشته، مدارک زیر نیز باید پیوست درخواست استرداد باشد:

الف - تأیید محکومیت و مجازات

ب - اظهاریه‌ای دال بر این که آن شخص مستحق زیر سؤال بردن محکومیت یا مجازات نیست و نشان دهد که چه مقدار از مجازات اجراء نشده است.

۵- از نظر بند (۴) فوق شخص محکومی که در محاکمه خود حضور نداشته است، شخصی محسوب خواهد شد که به جرمی که برای آن محکوم شده، متهم گشته است.

۶- در صورتی که به نظر طرف درخواست شونده، مدارک یا اطلاعات ارائه شده برای منظوره‌های این معاهده، کافی برای اخذ تصمیم در مورد درخواست استرداد نمی‌باشد، مدارک یا اطلاعات اضافی، ظرف مدتی که طرف درخواست شونده تعیین می‌کند تسلیم خواهد شد.
ماده ۸- بازداشت موقت

۱- در موارد اضطراری می‌توان شخصی را که درخواست استرداد او به عمل آمده به درخواست مقامات صالحه طرف درخواست کننده، طبق قوانین طرف درخواست شونده به‌طور موقت بازداشت کرد. این درخواست باید نشان دهنده قصد درخواست استرداد آن شخص باشد و قید شود که حکم جلب یا محکومیت آن شخص وجود دارد و در صورت امکان، باید مشخصات شخص و در صورت وجود اطلاعات دیگری که توجیه کننده صدور حکم بازداشت در صورت وقوع جرم یا وجود محکومیت شخص در قلمروی طرف درخواست شونده باشد ارائه شود.

۲- اگر درخواست استرداد شخصی که به دنبال این درخواست بازداشت می‌شود دریافت نشود شخص مزبور با گذشت شصت روز از تاریخ بازداشت، آزاد خواهد شد. این امر مانع از انجام رسیدگی‌های بیشتر برای استرداد شخص مورد درخواست، در صورتی که درخواست متعاقباً دریافت شود، نخواهد بود.

ماده ۹- قاعده اختصاصیت

۱- هر شخص که به موجب این معاهده به قلمرو طرف درخواست کننده بازگردانده می شود، در مدت مقرر در بند (۲) این ماده، جز در موارد مذکور در زیر، در قلمرو طرف درخواست کننده برای هر جرمی یا در مورد هر جرمی که قبل از تاریخ بازگرداندن به آن قلمرو مرتکب شده مورد تحقیق قرار نخواهد گرفت:

الف - جرمی که به خاطر آن وی بازگردانده شده است.

ب - هر جرم کوچکتری که در اثر حقایقی که برای بازگرداندن شخص به اثبات رسیده کشف می شود غیر از جرمی که در رابطه با آن، قانوناً حکم بازگرداندن نمی توان صادر کرد، یا

پ - هر جرم دیگری که طرف درخواست شونده با پیگیری آن موافقت کند غیر از جرمی که در رابطه با آن قانوناً حکم بازگرداندن نمی توان صادر کرد یا در واقع صادر نمی شود.

۲- دوره مورد اشاره در بند (۱) این ماده، از روز ورود شخص به قلمرو طرف درخواست کننده یا از تاریخ بازگرداندن او به موجب این معاهده آغاز می شود و سی روز پس از اولین روزی که او فرصت ترک قلمرو طرف درخواست کننده را داشته پایان می یابد.

۳- مقررات بند (۱) این ماده در مورد جرائمی که پس از بازگشت شخص به موجب این معاهده، انجام می گیرد یا موضوعات ناشی از این جرائم اعمال نمی گردد.

۴- شخص به کشور ثالث استرداد مجدد نخواهد شد مگر در مواردی که او در حالی که فرصت داشته، قلمرو طرفی را که او به آن تحویل شده ترک کند، ظرف سی روز از تاریخ آزاد شدن نهائی، ترک نکرده یا پس از ترک قلمرو آن طرف، به آن بازگشته باشد.

ماده ۱۰- شواهد و مدارک

۱- مقامات طرف درخواست شونده، در رسیدگیهای خود برای استرداد، هر مدرکی را که با قید سوگند اخذ شده و تأییدیه، قرار، یا گواهی محکومیت یا اسناد قضائی که حقایق محکومیت را بیان می کند، خواهد پذیرفت مشروط بر این که به صورت زیر تصدیق شده باشد:

الف -

(۱) در مورد قرار، یا امضاء و در مورد هر سند اصلی، با گواهی یک قاضی، بازپرس، یا مقام صالحه دیگر طرف درخواست کننده.

(۲) یا با سوگند چند شاهد یا با مهر رسمی وزارتخانه مربوط طرف درخواست کننده یا

ب - به هر روش دیگری که قوانین طرف درخواست شونده اجازه دهد.

۲- مدارک موضوع بند (۱) فوق اعم از این که در طرف درخواست کننده یا در کشور

ثالث تأیید شده یا با قید سوگند تصدیق شده باشد، در رسیدگیهایی که طرف درخواست شونده در مورد درخواست استرداد به عمل می آورد قابل قبول خواهد بود.

ماده ۱۱- درخواستهای رقیب

اگر یک طرف و کشور ثالثی که با طرف درخواست شونده دارای ترتیبات استرداد

است، استرداد شخص واحدی را به خاطر یک جرم واحد یا جرمهای متفاوت درخواست

کنند، طرف درخواست شونده تعیین خواهد کرد که شخص مزبور به کدام کشور مسترد

شود و ملزم نیست به طرف اولویت بدهد.

ماده ۱۲- مجازات مرگ

در صورتی که به موجب قوانین طرف درخواست کننده، شخصی که استرداد او

درخواست شده به خاطر جرمی که مبنای درخواست استرداد است با مجازات مرگ روبرو

باشد، اما قوانین طرف درخواست شونده برای مورد مشابه آن، مجازات مرگ را مقرر

نمی دارد، درخواست استرداد ممکن است رد شود، مگر این که طرف درخواست کننده به

نحوی که طرف درخواست شونده آن را کافی محسوب کند اطمینان دهد که مجازات مرگ

اجراء نخواهد شد.

ماده ۱۳- تسلیم

۱- در صورت قبول درخواست استرداد، شخص مورد نظر توسط مراجع طرف

درخواست شونده به نقطه ای که به نظر طرف درخواست کننده برای خروج از قلمرو آن

طرف مناسب باشد فرستاده خواهد شد.

۲- طرف درخواست کننده، شخص موردنظر را ظرف یک ماه یا مدت بیشتری که قوانین طرف درخواست شونده اجازه می‌دهد از قلمرو طرف درخواست شونده خارج خواهد کرد. در صورتی که این شخص ظرف مدت مزبور به خارج از قلمرو طرف درخواست شونده برده نشود، طرف اخیر می‌تواند از استرداد آن شخص به خاطر همان جرم امتناع کند.

ماده ۱۴- تسلیم اموال

۱- هنگامی که با درخواست استرداد موافقت می‌شود، طرف درخواست شونده بنا به درخواست و تا آنجا که قوانین آن اجازه می‌دهد، اشیائی را که ممکن است به عنوان دلیل یا مدرک جرم مورد استفاده قرار گیرد (از جمله پول) به طرف درخواست کننده تحویل خواهد داد.

۲- اگر اشیاء مورد بحث، در قلمرو طرف درخواست شونده، مصادره یا ضبط شده باشد، طرف اخیر می‌تواند آن اشیاء را برای رسیدگیهای در جریان به طور موقت نگاهداری نماید یا به شرط برگردانده شدن، تحویل دهد.

۳- این مقررات، به حقوق طرف درخواست شونده یا هر شخص دیگری غیر از شخصی که استرداد او مورد درخواست است لطمه وارد نخواهد کرد. در صورت وجود این نوع حقوق، به درخواست طرف درخواست شونده اشیاء مزبور بدون این که هزینه ای ایجاد کند در اسرع وقت ممکن بعد از اتمام رسیدگیها به طرف درخواست شونده عودت داده خواهد شد.

ماده ۱۵- معاضدت حقوقی دوجانبه در استرداد مجرمان

هر یک از طرفین تا آنجا که قوانین آن اجازه می‌دهد گسترده‌ترین سطح معاضدت حقوقی در امور کیفری را در رابطه با جرمی که درخواست استرداد بر آن مبتنی است به طرف دیگر ارائه خواهد نمود.

ماده ۱۶- اسناد و هزینه‌ها

۱- تمامی درخواستها و اسناد استرداد به یکی از زبانهای رسمی طرف درخواست کننده ارائه خواهد شد و ترجمه به زبان انگلیسی را همراه خواهد داشت.

۲- هزینه‌هایی که به دلیل درخواست استرداد، در قلمرو طرف درخواست‌شونده تحقق یابد، بر عهده آن طرف خواهد بود.

۳- طرف درخواست‌شونده تمام ترتیباتی را که برای حضور نماینده طرف درخواست‌کننده در هر نوع رسیدگی ناشی از درخواست لازم باشد به عمل خواهد آورد.

ماده ۱۷- تعهدات ناشی از معاهده‌ها یا کنوانسیونهای بین‌المللی

این معاهده بر حقوق و تعهدات طرفین ناشی از معاهدات یا کنوانسیونهای بین‌المللی که عضو آنها هستند تأثیر نخواهد داشت.

ماده ۱۸- مقامات مرکزی

۱- درخواستهای استرداد به موجب این معاهده از طریق مقامات مرکزی طرفین انجام خواهد شد.

۲- در جمهوری اسلامی ایران مقام مرکزی، قوه قضائیه (وزارت دادگستری) و در جمهوری هند مقام مرکزی، (وزارت امور خارجه) خواهد بود.

ماده ۱۹- حل و فصل اختلافات

هر گونه اختلافات ناشی از اجراء و تفسیر این معاهده از طریق مشورت و مذاکره دوجانبه حل و فصل خواهد شد.

ماده ۲۰- مقررات نهایی

۱- این معاهده به درخواستهای ارائه شده بعد از لازم‌الاجراء شدن آن تسری پیدا خواهد کرد، حتی اگر افعال یا ترک افعال مربوط قبل از آن تاریخ واقع شده باشد.

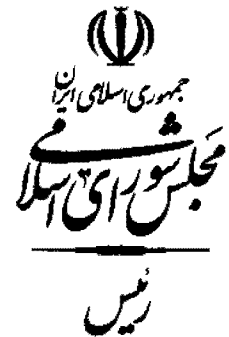
۲- این معاهده مطابق با تشریفات قانونی مقرر در قانون اساسی و قوانین داخلی طرفین، تصویب خواهد شد و از تاریخ ارسال آخرین اطلاعیه هر یک از طرفین به طرف

شماره: ۲۰۲/۱۶۸۸۳

تاریخ: ۱۳۸۸/۰۴/۰۶

پوست:

بسته



دیگر مبنی بر تحقق کلیه تشریفات قانونی لازم جهت اجراء این موافقتنامه، لازم الاجراء خواهد شد.

۳- هر یک از طرفین می‌تواند در هر زمان با ابلاغ به طرف دیگر از طریق مجاری دیپلماتیک، به این معاهده خاتمه دهد و در صورتی که این ابلاغ داده شود معاهده شش ماه پس از دریافت ابلاغ فوق بلااثر خواهد گردید.

امضاءکنندگان زیر که از طرف دولتهای متبوع خود برای امضاء این معاهده اختیار کامل دارند این معاهده را امضاء نموده‌اند.

این معاهده در دو نسخه اصلی در شهر تهران در تاریخ ۱۳۸۷/۸/۱۲ هجری شمسی مطابق با ۲ نوامبر ۲۰۰۸ میلادی به زبانهای فارسی، هندی و انگلیسی تنظیم گردید که هر سه متن اعتبار مساوی دارند، و در صورت بروز هر نوع تردید، متن انگلیسی مرجع خواهد بود.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری هند	دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و بیست‌ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ سی و یکم خردادماه یکهزار و سیصد و هشتاد و هشت مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی

۳۰۲، ۱۹۸۸۳
۱۳۶۸ ۴۶
لاکھ سوا فسادہ استر دار محمد بن ابراہیم و محمد

**EXTRADITION TREATY BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDIA**

The Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the Republic of India, "hereinafter referred to as the Parties";

Desiring to make more effective the cooperation of the two countries in the suppression of crime by making further provision for the reciprocal extradition of offenders;

Recognising that concrete steps are necessary to combat terrorism;

Have agreed as follows:

Article I

Duty to Extradite

- (1) Each Party undertakes to extradite to the other, in the circumstances and subject to the conditions specified in this Treaty, any person who, being accused or convicted of an extradition offence as described in Article 2, committed within the territory of the one Party, is found within the territory of the other Party, whether such offence was committed before or after the entry into force of this Treaty.
- (2) Extradition shall also be available in respect of an extradition offence as described in Article 2 committed outside the territory of the Requesting Party but in respect of which it has jurisdiction if the Requested Party would, in corresponding circumstances, have jurisdiction over such an offence. In such circumstances the Requested Party shall have regard to all the circumstances of the case including the seriousness of the offence.
- (3) In addition, extradition shall be available for an extradition offence as described in Art 2, if it is committed in a third Party by a national of the Requesting Party and the Requesting Party bases its jurisdiction on the nationality of the offender; and it would be an offence under the law of the requested Party punishable with imprisonment for a term of at least one year.

may be tried for the extradition offence in the courts of that Party.

- (3) A person who has been convicted of an extradition offence may not be extradited, unless the sentence of the sought person is at least 6 months of imprisonment.
- (4) A person may not be extradited if he would, if proceeded against in the territory of the Requested Party for the offence for which his extradition is requested, be entitled to be discharged under any rule of law of the Requested Party relating to previous acquittal or conviction.

Article 5

Extradition and Prosecution

- (1) If extradition is refused pursuant to the provisions of Clause 1 (a) of Article 4 of this Treaty, the requested Party shall prosecute the accused person and initiate criminal proceedings against him/her in its own courts. In such cases, the requesting Party shall provide the requested Party with reasons and evidence related to the offence.
- (2) Where the Requested Party refuses a request for extradition for the reasons set out in other clauses of paragraph 1 of this Article, it shall submit the case to its competent authorities so that prosecution may be considered. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any offence of a serious nature under the law of that Party.
- (3) If the competent authorities decide not to prosecute in such a case, the request for extradition shall be reconsidered in accordance with this Treaty.

Article 6

Postponement of surrender

- (1) If criminal proceedings against the person sought are instituted in the territory of the Requested Party, or he is lawfully detained in consequence of criminal proceedings, the decision whether or not to extradite him may be postponed until the criminal proceedings have been completed or he is no longer detained.
- (2) A person sought may not be extradited until it has been decided in accordance with the law of the Requested Party that he is liable to be extradited.



Article 8

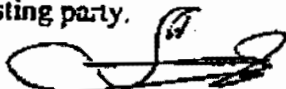
Provisional Arrest

- (1) In urgent cases the person sought may, in accordance with the law of the Requested party, be provisionally arrested on the application of the competent authorities of the Requesting Party. The application shall contain an indication of intention to request the extradition of that person and statement of the existence of a warrant of arrest or a conviction against him, and, if available, his description and such further information, if any, as would be necessary to justify the issue of a warrant of arrest had the offence been committed, or the person sought been convicted, in the territory of the Requested Party.
- (2) A person arrested upon such an application shall be set at liberty upon the expiration of sixty [60] days from the date of his arrest if request for his extradition shall not have been received. This provision shall not prevent the institution of further proceedings for the extradition of the person sought if a request is subsequently received.

Article 9

Rule of Specialty

- (1) Any person who is returned to the territory of the Requesting Party under this Treaty shall not, during the period described in paragraph (2) of this Article, be dealt with in the territory of the Requesting Party for or in respect of any offence committed before he was returned to that territory other than:
 - (a) the offence in respect of which he was returned;
 - (b) any lesser offence disclosed by the facts proved for the purposes of securing his return other than an offence in relation to which an order for his return could not lawfully be made; or
 - (c) any other offence in respect of which the Requested Party may consent to his being dealt with other than an offence in relation to which an order for his return could not lawfully be made or would not in fact be made.
- (2) The period referred to in paragraph (1) of this Article is the period beginning with the day of his arrival in the territory of the Requesting Party or his return under this Treaty and ending thirty days after the first subsequent day on which he has the opportunity to leave the territory of the Requesting party.



extradition is requested, but the law of the Requested Party does not provide for the death penalty in a similar case, extradition may be refused unless the Requesting Party gives such assurance as the Requested Party considers sufficient that the death penalty will not be carried out.

Article 13

Surrender

- (1) If extradition is granted, the person sought shall be sent by the authorities of the Requested Party to such convenient point of departure from the territory of that Party as the Requesting Party shall indicate.
- (2) The Requesting Party shall remove the person sought from the territory of the Requested Party within one month or such longer period as may be permitted under the law of the Requested Party. If he is not removed within that period, the Requested Party may refuse to extradite him for the same offence.

Article 14

Surrender of Property

- (1) When a request for extradition is granted, the Requested Party shall, upon request and so far as its law allows, hand over to the Requesting Party articles (including sums of money) which may serve as proof or evidence of the offence.
- (2) If the articles in question are liable to seizure or confiscation in the territory of the Requested Party, the latter may, in connection with pending proceedings, temporarily retain them or hand them over on condition that they are returned.
- (3) These provisions shall not prejudice the rights of the Requested Party or any person other than the person sought. When these rights exist the articles shall on request be returned to the Requested Party without charge as soon as possible after the end of the proceedings.

Article 15

Mutual Legal Assistance in Extradition

Each party shall, to the extent permitted by its law, afford the other the widest measure of mutual assistance in criminal matters in connection with the offence for which extradition has been requested.



(3) Either of the Parties may terminate this Treaty at any time by giving notice to the other through the diplomatic channel; and if such notice is given the Treaty shall cease to have effect six months after the receipt of the notice.

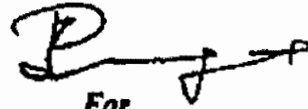
In witness whereof, the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done at Tehran this the 2nd day of November, 2008 according to Iranian Hijri calendar 12th Aban 1387 in two originals each, in Persian, Hindi and English, all languages being equally authentic. In case of any doubt, the English text shall prevail.



For

*On behalf the Government of
the Islamic Republic of Iran*



For

*On behalf the Government of
the Republic of India*

Article 2

Extradition Offences

An extradition offence for the purposes of this Treaty is constituted by conduct which under the laws of each Party is punishable by a term of imprisonment for a period of at least one year.

Article 3

Composite Offences

Extradition shall be available in accordance with this Treaty for an extradition offence, notwithstanding that the conduct of the person sought occurred wholly or in part in the Requested Party, if under the law of that Party this conduct and its effects, or its intended effects, taken as a whole, would be regarded as constituting the commission of an extradition offence in the territory of the Requesting Party.

Article 4

Grounds for Refusal of Extradition

(1) Extradition may be refused if:

- (a) The person sought to be extradited is a citizen of the Requested Party at the time of commission of an offence;
- (b) The person satisfies the Requested Party that it would be unjust to extradite him because of lapse of time; and
- (c) The request for extradition is contrary to the Constitution and domestic laws of the Requested Party.
- (d) The offence of which he is accused or convicted is of a political character. However, the following shall not be considered as offences of political character:
 - (i) murder, culpable homicide not amounting to murder, assault causing bodily harm, kidnapping, or hostage taking;
 - (ii) offences relating to terrorism including offences relating to firearms or other weapons, or explosives, or dangerous substances, or offences involving serious damage to property or disruption of public facilities.
 - (iii) any offence within the scope of international conventions to which both the Parties; and
 - (iv) any attempts or conspiracy to commit any of the above.

(2) The request for extradition may be refused by the Requested Party if the person whose extradition is sought

Article 7

Extradition Procedures

- (1) The request for extradition under this Treaty shall be made through the diplomatic channel.
- (2) The request shall be accompanied by:
 - (a) as accurate a description as possible of the person sought, together with any other information which would help to establish his identity, nationality and residence, including, if possible, his photographs and fingerprints;
 - (b) a statement of the facts of the offence for which extradition is requested, and
 - (c) the text, if any, of the law:
 - (i) defining that offence; and
 - (ii) prescribing the maximum punishment for that offence.
- (3) If the request relates to an accused person, it must also be accompanied by a warrant of arrest issued by a judge, magistrate or other competent authority in the territory of the Requesting Party and by such evidence as, according to the law of the Requested Party, would justify his committal for trial; as also evidence that the person requested is the person to whom the warrant of arrest refers.
- (4) If the request relates to a person already convicted and sentenced, it shall also be accompanied:
 - (a) by a certificate of the conviction and sentence;
 - (b) by a statement that the person is not entitled to question the conviction or sentence and showing how much of the sentence has not been carried.
- (5) In relation to a convicted person who was not present at his trial, the person shall be treated for the purposes of paragraph (4) of this Article as if he had been accused of the offence of which he was convicted.
- (6) If the Requested Party considers that the evidence produced or information supplied for the purposes of this Treaty is not sufficient in order to enable a decision to be taken as to the request, additional evidence or information shall be submitted within such time as the Requested Party shall require.



- (3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to offences committed after the return of a person under this Treaty or matters arising in relation to such offences.
- (4) A person shall not be re-extradited to a third State, except when, having had an opportunity to leave the territory of the Party to which he has been surrendered, he has not done so within 30 days of his final discharge, or has returned to that territory after having left it.

Article 10
Evidence

- (1) The authorities of the Requested Party shall admit as evidence, in any proceedings for extradition, any evidence taken on oath or by way of affirmation, any warrant and any certificate of, or judicial document stating the fact of, a conviction, if it is authenticated:
 - (a) (i) in the case of a warrant being signed, or in the case of any original document by being certified, by a judge, magistrate or other competent authority of the Requesting party; and
 - (ii) either by oath of some witness or by being sealed with the official seal of the appropriate Ministry of the Requesting Party; or
- (b) In such other manner as may be permitted by the law of the Requested party.
- (2) The evidence described in paragraph (1) shall be admissible in extradition proceedings in the Requested Party whether sworn or affirmed in the Requesting Party or in some third State.

Article 11
Competing Requests

If extradition of the same person whether for the same offence or for different offences is requested by a Party and a third State with which the Requested Party has an extradition arrangement, the Requested Party shall determine to which State the person shall be extradited, and shall not be obliged to give preference to the party.

Article 12
Capital Punishment

If under the law of the Requesting party the person sought is liable to the death penalty for the offence for which his

Article 16

Documents and Expenses

- (1) All extradition requests and documents shall be submitted in one of the official languages of the Requesting Party and accompanied by their translation into English language.
- (2) Expenses incurred in the territory of the Requested Party by reason of the request for extradition shall be borne by that Party.
- (3) The Requested party shall make all the arrangements which shall be requisite with respect to the representation of the Requesting Party in any proceedings arising out of the request.

Article 17

Obligations under International Conventions/Treaties

The present Treaty shall not affect the rights and obligations of the Parties arising from International Conventions/Treaties to which they are parties.

Article 18

Central Authorities

1. Requests for extradition under this Treaty shall be made through the Central Authorities of the Parties.
2. In the Islamic Republic of Iran, the Central Authority is the Judiciary. In the Republic of India the Central Authority is the Ministry of External Affairs.

Article 19

Settlement of disputes

Any dispute arising out of the implementation and interpretation of this Treaty shall be settled through mutual consultation and negotiation.

Article 20

Final Provisions

- (1) The present Treaty shall apply to requests made after its entry into force, even if the relevant facts or circumstances occurred prior to that date.
- (2) This Treaty shall be ratified according to the legal formalities provided in the Constitution and domestic Laws of both Parties and shall enter into force on the date of sending the last notice by one Party to the other on the fulfillment of all necessary legal formalities for enforcement of this Treaty.

Ministry of Justice - 8